

Dil ve Edebiyat Araştırmaları
Journal of Language and Literature Studies
Uluslararası Hakemli / International Refereed

Beşeri-Sosyal Bilimler Dergisi

TDED

İstanbul 2025

ORCID: <https://orcid.org/0009-0000-2629-6776>

Dil ve Edebiyat Araştırmaları | Journal of Language and Literature Studies

Sayı/Issue : 32 - Autumn 2025

ISSN: 1308-5069 **E-ISSN:** 2149-0651

DOI: dx.doi.org/10.30767

Dergi Ekibi/Team Journal

İmtiyaz Sahibi/Owner

Ekrem ERDEM

Baş Editör / Chief editor

Prof. Dr. Ahmet KOÇAK

<https://orcid.org/0000-0002-0033-4188>, ahmet.kocak@medeniyet.edu.tr

Editör Yardımcıları / Editorial Assistants

Beyza Altun, İstanbul Medeniyet Üniversitesi

<https://orcid.org/0009-0007-2009-4939>, bezahlun05@gmail.com

Alan Editörleri/Field Editors

Türk Dili ve Edebiyatı / Turkish Language and Literature

Yeni Türk Dili/New Turkish Language

Prof. Dr. Deniz MELANLIOĞLU | İstanbul Üniversitesi

Eski Türk Dili/Old Turkish Language

Doç. Dr. Hakan AYDEMİR | İstanbul Medeniyet Üniversitesi

Eski Türk Edebiyatı/Classical Turkish Literature

Prof. Dr. Hakan TAŞ | Marmara Üniversitesi

Türk Halk Edebiyatı/Turkish Folk Literature

Doç. Dr. Cafer ÖZDEMİR | Ondokuz Mayıs Üniversitesi

Yeni Türk Edebiyatı /Modern Turkish Literature

Prof. Dr. Mehmet SAMSAKÇI | İstanbul Üniversitesi

Dünya Dilleri ve Edebiyatları/World Languages And Literatures

Alman Dili ve Edebiyatı/German Language and Literatures

Doç Dr. Sine DEMİRKIVİRAN | Marmara Üniversitesi

Arap Dili ve Edebiyatı/Arabic Language and Literatures

Prof. Dr. Kerim AÇIK | 29 Mayıs Üniversitesi

Fars Dili ve Edebiyatı/Persian Language and Literature

Doç. Dr. Turgay ŞAFAK | İstanbul Medeniyet Üniversitesi

Fransız Dili ve Edebiyatı/French Language and Literature

Doç. Dr. Osman COŞKUN | Marmara Üniversitesi

İngiliz Dili ve Edebiyatı/English Language and Literature

Dr. Öğr. Ü. Ömer Faruk İPEK | Bolu Abant İzzet Baysal Üniversitesi

İspanyol Dili ve Edebiyatı/Spanish Language and Literature

Doç. Dr. Olcay ÖZTUNAL | İstanbul Medeniyet Üniversitesi

Yayın Kurulu/Editorial Board

- Prof. Dr. Hayati DEVELİ**, İstanbul Üniversitesi, develi@istanbul.edu.tr - (Türkiye) / orcid.org/0000-0002-6968-7010
- Prof. Dr. Ali Şükrü ÇORUK**, İstanbul Üniversitesi, ali.coruk@istanbul.edu.tr - (Türkiye) / orcid.org/0000-0002-3511-7917
- Prof. Dr. Nadirhan Hasan**, Mirza Ulughbek Özbekistan Milli Üniversitesi, nadirhanhasan@gmail.com - (Özbekistan) / orcid.org/0000-0002-2413-8990
- Prof. Dr. Yılmaz DAŞÇIOĞLU**, Sakarya Üniversitesi, yilmazd@sakarya.edu.tr - (Türkiye) / orcid.org/0000-0003-1378-7116
- Prof. Dr. Alev Sınar UĞURLU**, Uludağ Üniversitesi, alevsinar@uludag.edu.tr - (Türkiye) / orcid.org/0000-0002-0453-585X
- Prof. Dr. Michael Knüppel**, - MichaelKnueppel@gmx.net - (Almanya) / [Orcid.org/0000-0002-6348-5100](https://orcid.org/0000-0002-6348-5100)
- Prof. Dr. Hasan AKAY**, FSM Vakıf Üniversitesi, hakay@fsm.edu.tr - (Türkiye) / orcid.org/0000-0002-4265-7671
- Prof. Dr. Murat KACIROĞLU**, Erzurum Teknik Üniversitesi, murat.kacioglu@erzurum.edu.tr - (Türkiye) / orcid.org/0000-0002-1216-2299
- Prof. Dr. Mustafa BALCI**, İstanbul Üniversitesi, mustafabaci@istanbu.edu.tr - (Türkiye) / orcid.org/0000-0003-3683-8705
- Prof. Dr. Burul SAGINBAYEVA**, Manas Üniversitesi, burul.saginbayeva@manas.edu.kg - (Kırgızistan) / orcid.org/0000-0002-3178-9329
- Prof. Dr. Alim YILDIZ**, Sivas Cumhuriyet Üniversitesi, ayildiz@cumhuriyet.edu.tr - (Türkiye) / orcid.org/0000-0003-4294-9401
- Prof. Dr. Mehmet SAMSAKÇI**, İstanbul Üniversitesi, samsakci@istanbul.edu.tr - (Türkiye) / orcid.org/0000-0002-7855-6557
- Prof. Dr. Marek STACHOWSKİ**, Jagiellonian University, stachowski.marek@gmail.com - (Polonya) / [Orcid.org/0000-0002-0667-8862](https://orcid.org/0000-0002-0667-8862)
- Prof. Dr. Deniz MELANLIOĞLU**, İstanbul Üniversitesi, denizmelanlioglu@hotmail.com - (Türkiye) / orcid.org/0000-0002-3663-0894
- Dr. Bağdagül MUSA**, Amman Üniversitesi, bagdagulmussa@gmail.com - (Ürdün) / [Orcid.org/0000-0001-5413-0095](https://orcid.org/0000-0001-5413-0095)
- Prof. Dr. İbrahim Gültekin**, İstanbul Üniversitesi, ibrahim.gultekin@istanbul.edu.tr - (Türkiye) / orcid.org/0000-0002-6084-7129
- Doç. Dr. Marzanna Pomorska**, Jagiellon Üniversitesi, marzanna.pomorska@uj.edu.pl - (Polonya)
- Prof. Dr. Dragan POTOČNİK**, Maribor Üniversitesi, dragan.potocnik@um.si - (Slovenia)
- Prof. Dr. Elisabetta RAGAGNIN**, Freie Universität, elisabetta.ragagnin@fu-berlin.de - (Germany)

Yayın Danışma Kurulu/Review Board

- Prof. Dr. Abdülkadir Emeksiz**, İstanbul Üniversitesi, abdulcadiremsiz@gmail.com - (Türkiye) / orcid.org/0000-0001-5000-6927
- Dr. Bagdagul Mussa**, Amman Üniversitesi, bagdagulmussa@gmail.com - (Ürdün) / orcid.org/0000-0001-5413-0095
- Prof. Dr. Muharrem Dayanç**, İstanbul Medeniyet Üniversitesi, mdayancm@gmail.com - (Türkiye) / orcid.org/0000-0002-0120-3374
- Prof. Dr. Mustafa Uğurlu**, Muğla Sıtkı Koçman Üniversitesi, muugurlu@mu.edu.tr - (Türkiye) / orcid.org/0000-0002-1105-9345
- Prof. Dr. Ali Fuat ARICI**, Yıldız Teknik Üniversitesi, aricialifuat@gmail.com - (Türkiye) / orcid.org/0000-0003-0980-0824
- Prof. Dr. Elçin İbrahimov**, Azerbaycan Diller Üniversitesi, elchinibrahimov85@mail.ru - (Azerbaycan) / orcid.org/0000-0002-1105-9345
- Dr. Linda Torresin**, Padova Üniversitesi, linda.torresin@gmail.com - (İtalya) / orcid.org/0000-0002-8723-2802
- Prof. Dr. Ahmet Karadoğan**, Kırıkkale Üniversitesi, ahkaradogan@yahoo.com - (Türkiye)
- PD Dr. Zuzana Gažáková**, Univerzita Komenského, zuzana.gazakova@uniba.sk - (Slovakya)
- Doç.Dr. Nadzeya Dardykava**, Minsk Devlet Dil Bilimi Üniversitesi, n.dardykova@gmail.com - (Belarus)
- Prof. Dr. Burul Saginbayeva**, Manas Üniversitesi, burul.saginbayeva@manas.edu.kg - (Kırgızistan)

Dizinler/Index

Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi aşağıdaki dizin ve veri platformlarında taranmaktadır.

Journal of Language and Literature Studies is listed in the index of

e-mail: dilarastirma@gmail.com

ULAKBİM TR DİZİN

DOAJ

EBSCO - Central & Eastern European Academic Source (CEEAS)

ERIH PLUS (European Reference Index for the Humanities)

MLA International Bibliography

Ulrich's Periodicals Directory

SOBİAD

İdealonline

Tasarım ve Uygulama/Design and Application

Erdem Özsaray

Baskı ve Cilt/Press

Aktif Matbaa ve Reklam Hiz. San. Tic. Ltd. Şti.

Yönetim Merkezi:

Türkiye Dil Ve Edebiyat Derneği Genel Merkezi Feshane Caddesi No: 3 Eyüp / İstanbul

Tel/phone: 0212 581 69 12 - 581 61 72 | Tel/Phone: 0537 675 71 10



Dil ve Edebiyat Araştırmaları dergisi yılda iki sayı yayımlanan uluslararası hakemli bir dergidir.

Journal of Language and Literature Studies is a peer-reviewed, biannual journal.

Dergide yer alan yazıların ilmi ve fikri sorumluluğu yazarlarına aittir.

The responsibility of statements

İçindekiler/Contents

Araştırma Makaleleri / Research Articles

MAKALELER/ARTICLES

- Bir Arayış ve Vuslat Sembolü Olarak Şeyh Gâlib Divanı'nda Semâ Meşki
The 'Semâ Practice' as a Symbol of Search and Union in Sheikh Gâlib's Divan1-19
Selim Gök
- XVIII. Yüzyılın İlk Yarısında Medrese Talebelerinin Okuduğu Kitaplar
Books Read by Madrasa Students in the First Half of the 18th Century21-49
Ekrem TAK
- Şiir, Varlık ve Yazı: Adonis Poetkası ve Kaynaklarına Dair Bir İnceleme
Poetry, Being, and Writing: An Analysis of Adonis's Poetics and Its Sources51-70
Hayriye KIRTAY
- Fahrenheit 451: Herbert Marcuse's Aggressive and One-Dimensional Society
Fahrenheit 451: Herbert Marcuse'un Agresif ve Tek Boyutlu Toplumu71-82
Cengiz KARAGÖZ, Sedat BAY
- II. Meşrutiyet Dönemi Dergilerinden İştirak'te (1910-12) Yayımlanmış Hikâyeler
Stories in the İştirak Magazine (1910-12) Published During the Second Constitutional Period83-100
Bilgin GÜNGÖR
- Bir Medeniyetin Solgun Yansımaları: M. Pickthall'ın Kalemінде Osmanlının Zor Günleri
A Civilization's Faded Reflection: The Ottoman Empire's Troubled Days in the Writings of M. Pickthall101-122
Muhittin DOĞAN
- Halk Kültüründe Murt Sembolizmi ve Türk Kültüründeki İzleri
Myrtle Symbolism in Folk Culture and Its Reflections in Turkish Tradition123-136
Nurullah GÖZCÜ
- Elektronik-Dijital Çocuk Edebiyatında Transmedya Hikâye Anlatımı: Nasreddin Hoca Zaman Yolcusu Örnekleme
Transmedia Storytelling in Electronic-Digital Children's Literature: The Case Of Nasreddin Hodja The Time Traveler137-156
Recai BAZANCİR
- Risâle-i Gavsîyye'ye 16. Yüzyılda Velî Melûk Şâh Tarafından Yazılan Çağatayca Şerh
The Chagatai Commentary of the Risale-i Gavsîyya Written by Velî Melûk Shah in the 16th Century157-167
Irmak KAÇAR

Köroğlu'nun Çoruh Kolu Hikâyesinde Kahramanın Yolculuğu: Campbell Modeli Bağlamında Karşılaştırmalı Bir İnceleme <i>The Hero's Journey in the Tale of Köroğlu's Çoruh Branch: A Comparative Analysis in the Context of Campbell's Monomyth Model</i>	169-179
Sedat BAHADIR	
Mehmed Ârif Bey'in Eserleri'nde Mısır <i>Egypt In The Works Of Mehmed Ârif Bey</i>	181-201
Muhammet Sani ADIGÜZEL	
Tipografinin Kültürel İzleri: Yazı Sistemlerinin Dönüşümünde Modernleşme ve Kimlik <i>The 'Semâ Practice' as a Symbol of Search and Union in Sheikh Gâlib's Divan</i>	203-217
Muhammed Emin ALBAYRAK	
Estetik Muhalefet: İbnülemin Mahmut Kemâl İnal'ın Edebiyat-ı Cedîde Eleştirileri <i>Aesthetic Opposition: İbnülemin Mahmut Kemâl İnal's Critique of Edebiyat-ı Cedîde</i>	219-236
İsmail Alperen BİÇER	
Unveiling Collective Translation: Exploring Charles Dickens's The Haunted House through Paratextual Analysis <i>Kolektif Çevirinin Açığa Çıkarılması: Charles Dickens'in Perili Ev Adlı Eserinin Yanmetinsel Analizle İncelenmesi</i>	237-255
Ebru AK, Bilge METİN TEKİN	
Polisiye Roman Modernite Hakkında Ne Söyler? Esrâr-ı Cinâyât'ta Modern Toplumun İmkân ve Çelişkileri <i>What Does the Detective Novel Say About Modernity? The Possibilities and Controversies of Modern Society in Esrâr-ı Cinâyât</i>	257-276
Zeliha ÖZTÜRK	
Patronaj Çerçevesinde Mostarlı Ziyâ'î ve Trajikomik Anlatımıyla "Hâne-i Vîrâne" Kasidesi Ziyâ'î of Mostar within the framework of patronage and his tragicomic ode 'Hâne-i Vîrâne' <i>Within the Framework of Patronage: Ziyâ'î of Mostar and His Tragicomic Ode "Hâne-i Vîrâne"</i>	277-288
Nihat BIÇAK	
Muhammad Yusuf'un Şiirlerinde Millî Kimlik İnşası <i>The Construction Of National Identity In Muhammad Yusuf's Poetry</i>	289-310
Mustafa Said ARSLAN	
Necip Asım Yazıksız'ın Türk Sayıları Hakkındaki Makalesi ve Türkçe Sayı Adları <i>Necip Asım Yazıksız's Article on Turkish Numbers and Turkish Number Names</i>	311-321
İrem ASLAN SEYHAN	
Rus Klasiklerinde Kafkasya: Egzotizm mi yoksa Emperyalist Söylem mi? <i>The Caucasus in Russian Classics: Exoticism or Imperial Discourse?</i>	323-344
Hüsnü GERELEGİZ	

Kadızzâde Mehmed Efendi'nin Cevâhîrî'l-İslâm Adlı Eserinin Leiden Üniversitesi
Kütüphanesi Cod. Or. 1573 Numaralı Nüshasının İncelenmesi
*An Examination of the Leiden University Library Manuscript (Cod. Or. 1573)
of Kadızzâde Mehmed Efendi's Cevâhîrî'l-İslâm*345-354

Nida KİRÖMEROĞLU

Metaphor across Languages: A Comparative Study of English Translations of
Ece Ayhan's "Phaeton"

*Diller Arası Metafor: Ece Ayhan'ın "Fayton" Şiirinin İngilizce
Çevirilerinin Karşılaştırmalı Bir İncelemesi*355-373

Eda YILDIZ

Metinvarlık Örneği: Şule Gürbüz'ün Öyle Miymiş? Adlı Anlatısına Ontolojik Yaklaşımı

*A Civilization's Faded Reflection: The Ottoman Empire's Troubled Days in the
Writings of M. Pickthall*375-390

Emrah SEFEROĞLU

Traumatic and Mythic Memory in Subterranean Mythologies: The Representation of Legendary Lost
Cities in Turkish and Latin American Cultures

*Travmatik ve Mitik Hafıza Ekseninde Yeraltı Mitolojisi: Türk ve Latin Amerikan
Kültürlerinde Efsanevi Kayıp Şehirlerin Temsili*391-406

Serap SARIBAŞ

Ataerkil Bakış Açısının Hegemonik Söylemle Meşrulaştırılması:

Kadın Olduğumu Unuttum Adlı Roman Örneği

*The Legitimization of Patriarchal Perspective through Hegemonic Discourse:
An Example from the Novel 'I Forgot I Was a Woman'*407-416

Asiye ÇELENLİOĞLU

Multilingual policy and multilingual education in Kyrgyzstan after independence

Bağımsızlıktan Sonra Kırgızistan'da Çokdilli Politika ve Çokdilli Eğitim.....417-430

Mehmet UZMAN

Siyasal Dilin Gücü: Türkiye'de Kavramsal ve Retorik Dönüşümler

*The Power of Political Language: Conceptual and Rhetorical
Transformations in Türkiye*431-445

Didem GEYLANI

Kiril Alfabetinin Yunan Mirası ve Slav Dillerindeki Çeşitlenmesi

The Greek Legacy of the Cyrillic Alphabet and Its Diversification in Slavic Languages447-464

Samet YERKÖY

Edebiyat Bakalorya Hazırlık Kitaplarında Klasik Türk Edebiyatı Konularının Ele Alınışı

*Approaches to Classical Turkish Literature Topics in Baccalaureate
Preparation Books for Literature*465-488

Fatih TIĞLI

EDİTÖRDEN

Saygıdeğer Bilim İnsanları,

Uluslararası hakemli *Dil ve Edebiyat Araştırmaları / Journal of Language and Literature Studies* dergisinin 32. sayısı (Ekim 2025) önceki sayılarımızda olduğu gibi yazarlarımızın, hakemlerimizin, yayın kurumumuzun, süreçte yer alan değerli bilim insanlarının ve teknik elemanların gayretiyle -yayın ilkelerinde belirtildiği gibi- zamanında siz okurlarımızın istifadesine sunulmuştur.

Dil ve Edebiyat Araştırmaları dergisinde Filoloji alanına giren başta Dünya dilleri ve edebiyatı olmak üzere, Türk dili ve edebiyatı, folklor, çeviri bilim, mütercim tercümanlık gibi yine bu alanın içinde yer alan bilim dallarındaki akademik çalışmalara yer verilmektedir. Diğer sayılarda olduğu gibi dergimizin bu sayısına da yurtiçi ve yurtdışından büyük bir ilgi olmuş, “makale gönder” maalesef çok erken bir zamanda kapatılmak zorunda kalmıştır. Bu sayıda, yayım ilkelerimize göre düzenlenmiş ve sistem üzerinden dergimize gönderilen makalelerden süreci olumlu olarak tamamlanan yirmi sekiz makaleye yer verilebilmiştir. Bütün bu çalışmaların ilim dünyasına faydalı olmasını umut ediyoruz.

Bu sayıyla beraber on altı yılı geride bırakan *Dil ve Edebiyat Araştırmaları* dergisinin yayımlanmasında emeği geçen yazarlarımıza, dergimize gönderilen her makaleyi özenle okuyup değerlendiren hakemlerimize ve emeği geçen herkese teşekkür etmeyi bir vazife biliriz.

Editör

Prof. Dr. Ahmet KOÇAK

Dear Scientists,

As with previous issues, the 32nd issue (October 2025) of the internationally refereed *Journal of Language and Literature Studies* has been made available to you, our readers, in a timely manner, thanks to the efforts of our authors, reviewers, editorial board, and the esteemed scientists and technical staff involved in the process, as outlined in the publication guidelines.

The Journal Language and Literature Studies features academic studies in philology, particularly in world languages and literature, as well as in other disciplines within this field, such as Turkish language and literature, folklore, translation studies, and translation and interpreting. As with previous issues, this issue of our journal received significant interest from both domestic and international sources, and unfortunately, the “submit article” feature had to be closed prematurely. This issue has been edited in accordance with our publishing principles and features twenty-eight articles submitted to our journal through the system, all of which have been successfully submitted. We hope that all these studies will be beneficial to the scholarly world.

We consider it our duty to thank our authors who have contributed to the publication of the *Journal of Language and Literature Studies*, which has completed its sixteenth year with this issue, our referees who carefully read and evaluated every article submitted to our journal, and everyone else who has contributed.

Editor

Prof. Dr. Ahmet KOÇAK

Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi

e-posta: dilarastirma@gmail.com

tel: +90 537 675 71 10

Journal of Language and Literature Studies

e-mail: dilarastirma@gmail.com

tel: +90 537 675 71 10

Address: Journal of Language and Literature Studies

e-mail: dilarastirma@gmail.com

phone: +90 537 675 71 10